

Vysvětlení soutěžních podmínek dle §98 ZZVZ

Explanation of competition conditions in accordance with §98 ZZVZ

Číslo / number: 5

Identifikační údaje zadavatele / Contracting authority details

Název / Name	Město Zruč nad Sázavou
IČO / ID number	00236667
Adresa sídla / Address	Zámek 1, 285 22 Zruč nad Sázavou
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Represented by	Mgr. Martin Hujer, starosta města / mayor

Identifikační údaje soutěže o návrh / Design competition details

Název / Title	Nová čtvrť pro baťovské město Zruč New Quarter for Baťa's Town of Zruč
Evidenční č. VVZ / VVZ Registration no.	Z2025-070898
Zakázka odkaz / Procurement link	https://www.e-zakazky.cz/profil-zadavatele/6e2e23de-c60f-4a9f-b851-92981b2a7a9c/zakazka/P25V00000009

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel žádost o vysvětlení jejích soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 22. 1. 2026

Dotaz č. / Question no. 5.1

Vzhledem k rozsahu řešeného území a jeho dotčení páteří technickou infrastrukturou žádáme o upřesnění režimu práce se stávajícími technickými limity území (vodovod, VN).

1) Žádáme o upřesnění, jakým způsobem má soutěžní návrh pracovat se stávajícími páteřními vodovodními rozvody napojenými na městský vodojem – zda je možné v odůvodněných případech uvažovat jejich přeložení, nebo zda mají být považovány za neměnný technický limit území.

2) Žádáme o upřesnění, jakým způsobem má soutěžní návrh pracovat s prvkem nadzemního vedení VN – zda je v rámci návrhu přípustné uvažovat přeložení vedení (např. jeho uložení do země), případně za jakých podmínek, nebo zda je nutné nadzemní vedení VN považovat za neměnný technický limit území, který musí návrh plně respektovat.

/ Given the size of the area in question and its impact on the backbone technical infrastructure, we request clarification of the regime for working with the existing technical limitations of the area (water supply, high-voltage power lines).

1) We request clarification on how the competition proposal should work with the existing backbone water distribution system connected to the municipal water reservoir – whether it

is possible to consider relocating it in justified cases, or whether it should be considered an unchangeable technical limitation of the area.

2) We request clarification on how the competition proposal should work with the overhead high-voltage power line – whether it is permissible within the proposal to consider relocating the line (e.g., placing it underground), and if so, under what conditions, or whether the overhead high-voltage power line must be considered an unchangeable technical limitation of the area that the proposal must fully respect.

Odpověď:

Stávající technické limity území (vodovod, VN) primárně není žádoucí měnit. V případě nutnosti přeložení, prokažte přínos a nezbytnost vašeho řešení. V druhé fázi soutěže Zadavatel rozhodne, zda je zásah do technické infrastruktury možný.

Answer:

It is not desirable to change the existing technical limitations of the area (water supply, high-voltage power lines). If relocation is necessary, demonstrate the benefits and necessity of your solution. In the second phase of the competition, the contracting authority will decide whether intervention in the technical infrastructure is possible.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 23. 1. 2026

Dotaz č. / Question no. 5.2

Naše společnost je registrována jako dodavatel na portálu e-Zakázky. Máme zájem účastnit se veřejné soutěže „Nová čtvrť pro baťovské město Zruč (P25V00000009)“. Je nutné provést nějaké další kroky k registraci do soutěže, nebo stačí nahrát požadované dokumenty přímo na tuto stránku, jakmile budou připraveny?

/ We have registered our company as a supplier on the e-Zakázky portal. We would like to participate in the public competition “Nová čtvrť pro baťovské město Zruč (P25V00000009)”. Is it necessary to complete any additional steps to register for the competition, or is it sufficient to upload the required documents directly on this page once they are ready?

Odpověď:

Pokud jste registrován do elektronického nástroje zadavatele, stačí ve lhůtě odevzdání nahrát požadované dokumenty. Současně musí být návrh ve lhůtě odevzdán fyzicky (v listinné podobě) na adresu administrátora soutěže. Viz Soutěžní podmínky bod 8.4.

Answer:

If you are registered in the contracting authority's electronic tool, simply upload the required documents by the deadline. At the same time, the proposal must be submitted physically (in paper form) to the competition administrator's address by the deadline. See Competition Conditions, point 8.4.